



Hommage à  
**Shingai Tanaka**  
maître calligraphe de Kyôto

Communiqué  
et dossier de presse

## Le Maître du "Sho" illuminera l'été du Musée de l'imprimerie



Photographie : Blaise Adilon.

*Le Musée de l'imprimerie présentera du 13 juillet au 25 septembre 2011 une exposition dédiée au calligraphe japonais Shingai Tanaka. Celui-ci avait choisi Lyon comme port d'attache et exposé deux fois au Musée de l'imprimerie. Enseignant passionné et généreux, il avait formé de nombreux disciples au Japon comme en Europe, dans le cadre de son école Sho international fondée en 1984, qui compte à Lyon une dizaine d'élèves. Ces derniers ont voulu rendre hommage au maître, décédé en 2007, en proposant au Musée de l'imprimerie de consacrer ses cimaises à l'œuvre du grand artiste trop tôt disparu.*



Dieu

### Une vie au service du "Sho"

Maître Tanaka, de son nom d'artiste Shingai, est né en 1942 à Tottori, petit port de la mer du Japon. Très tôt passionné par la calligraphie, il a étudié cet art à Kyôto, sous la direction de Goshin Yasui, à qui il a succédé comme maître de calligraphie au temple de Kurama près de Kyôto. Président de l'association des calligraphes de cette ville, Shingai Tanaka a enseigné à des disciples japonais et à de nombreux occidentaux dans le cadre de Sho international, fondée à Kyôto en 1984 (Sho signifie en japonais «art de la calligraphie»). Son objectif était en effet de témoigner du caractère universel de la calligraphie sino-japonaise. Établi à Lyon en 1998, Shingai Tanaka a sillonné toute l'Europe au gré de ses expositions et de ses cours. Ses œuvres sont la propriété du temple de Kurama mais sont également présentes dans de nombreuses collections publiques et privées.

### Quatre-vingt calligraphies exposées

L'exposition permettra de découvrir le style calligraphique de Shingai Tanaka, qui témoignait d'une immense créativité. « Pour lui, le mot calligraphe était impropre ou du moins trop restreint, note l'un de ses élèves. Il lui préférerait l'expression l'art du Sho ». Shingai Tanaka déplorait que les concours de calligraphie pratiqués au Japon soient exagérément tournés vers l'imitation des anciens ; il souhaitait que le style et l'expression personnelle du calligraphe dépassent les modèles traditionnels, même s'ils demeurent ses racines, afin de revitaliser l'originalité et la créativité. Les œuvres exposées révèlent donc l'extraordinaire appropriation intérieure que le maître faisait de la tradition calligraphique, traduction forte et dynamique de sa pensée et de sa sensibilité.



L'exposition sera visible jusqu'au 25 septembre et particulièrement lors des Journées du patrimoine, les 17 et 18 septembre. Les élèves lyonnais de Shingai Tanaka offriront au public des démonstrations de calligraphie. Des visites guidées sont également prévues les dimanche 24 juillet, 28 août, 18 et 25 septembre. Là encore, des élèves du maître interviendront pour faire découvrir au public les quatre trésors de la calligraphie : le papier, l'encre, le pinceau, la pierre à encre.

Le catalogue Shingai Tanaka, calligraphe de Kyôto, édité par Voix d'encre, accompagnera l'exposition et proposera aux côtés de très beaux textes d'élèves de Shingai Tanaka un grand nombre de reproductions des œuvres du grand calligraphe.



La voix

Du mercredi au dimanche inclus  
de 9h30 à 12h et de 14h à 18h  
Musée de l'imprimerie  
13 rue de la Poulallerie 69002 Lyon tel : 04 78 37 65 98

### **Autour de l'exposition**

démonstrations de Sho, visites guidées, catalogue

### **Contact presse**

**[bernadette.moglia@mairie-lyon.fr](mailto:bernadette.moglia@mairie-lyon.fr)**

**[sho-intl.lyon@hotmail.com](mailto:sho-intl.lyon@hotmail.com)**

Visuels à télécharger sur [www.imprimerie.lyon.fr](http://www.imprimerie.lyon.fr), rubrique presse

# Dossier de presse

## Shingai Tanaka vu par quelques-uns de ses élèves

Extraits de l'ouvrage collectif réalisé par Sho international Lyon, «Shingai Tanaka, calligraphe de Kyôto» aux éditions Voix d'encre.

### Bonté et humour

« Il y avait aussi ces longs moments d'échanges à voix basse où le sensei passait en revue mes assez piteuses productions : ici, trop plat, pas d'énergie... là, pas d'énergie dans ce trait mince qui s'en va en fuyant... là, trop noir, opaque, ça ne vit pas... là, l'encre est trop délayée, mortuaire... ici, pas d'équilibre, tout cet espace est mort... ah ! kore wa ii desu ! ii desu yo, Jean-Paul san ! Je l'aurais bien gardé tel quel, du coup, mon chiffre huit ou mon dragon, je l'aurais volontiers fait encadrer, mais le sensei traçait dessus en un clin d'œil une large spirale d'encre rouge pour achever de m'encourager. C'était un maître exceptionnel de bonté, de patience et d'humour. »

*Jean-Paul Honoré, ancien attaché linguistique au Japon, Président de Sho international Lyon*

### On pouvait voir voler le pinceau

La réalisation de l'œuvre était toujours précédée d'un long moment de silence, d'une intense concentration. Puis Shingai Tanaka se lançait dans l'exécution, avec une totale spontanéité. On ne peine pas à se figurer la difficulté qu'il y a à se déplacer sur une feuille ou un tissu de soie de très grand format posé au sol, sans que jamais rien ne vienne contrarier le mouvement du pinceau. Le pinceau mû par la vision créatrice devenait le prolongement

naturel du corps entier. Lors de performances en compagnie de musiciens on pouvait voir voler le pinceau avec une légèreté et une rapidité prodigieuses, en totale harmonie avec la mélodie. Aux envolées de la partition correspondait le mouvement du pinceau. D'autres fois, c'étaient de lourds pinceaux, gorgés d'encre, qui de leurs traits épais révélaient les flux souterrains de l'Univers : une essentielle gravité.

*Jean-Paul Honoré,  
ancien attaché linguistique au Japon, Président de Sho international  
Lyon*



La femme

### Les grains sont semés

En retenant mon souffle, à côté de sa chambre, j'attends que Shingai ouvre la porte avec entrain pour laver ses pinceaux. J'entre tout de suite. Le plaisir d'être la première à découvrir ses œuvres qui viennent de naître était le cadeau à sa partenaire du voyage. Ce voyage a commencé en 1992, à Milan, avec une exposition qui eut lieu dans la galerie St Fedile, ainsi qu'avec un stage d'une durée de 60 heures, que Shingai anima au centre culturel asiatique. Shingai doutait que l'esthétique européenne accepte le Sho comme un art à part entière. Mais la réaction publique a dissipé sa vague inquiétude. Beaucoup de Japonais s'attachent à la seule lisibilité du caractère,

mais pas les Européens qui regardent les œuvres de Sho comme un objet en relief, fait de dégradés d'encre, de surfaces reliées par les espaces blancs ». Je sens la philosophie profonde et la paix », « Mon âme goûte la joie de la liberté ! », furent des commentaires qui ont rassuré Shingai. Le Sho touchait le cœur. Cela lui a donné confiance pour entreprendre le voyage du Sho. C'est à cette époque que Shingai a rencontré M. et Mme Benoît Lordet, ainsi que M et Mme Benoît Rengade, lesquels ont fondé une association, Ligne

d'Orient, à Lyon pour inviter Shingai. Ils ont soutenu ce voyage. Installé à Lyon en 1998, le voyage pouvait s'étendre en Europe...

...Pendant trois ans, je n'ai cessé de penser à ses dernières paroles : "je regrette".

Aurait-il encore vécu cinq ou dix années...Mais aujourd'hui je réalise que les grains sont semés.

*Machiko "avec mes remerciements pour ce bonheur partagé"*

**Sur son lit d'hôpital, il faisait le geste d'écrire avec un pinceau imaginaire**

« Quel dommage ! » Chaque fois que je me souviens de ce mot mon cœur se déchire. Le temps coule mais ma tristesse ne s'en va pas. Shingai, mon maître, l'artiste de Shô, l'artiste contemporain, qui faisait des efforts pour diffuser le Shô en Europe et pour établir cet art au niveau international est décédé à l'âge de 65 ans le 6 octobre 2007. Dans ce mot "quel dommage", prononcé quelques jours avant son décès, il y a ses pensées profondes qu'on ne peut pas imaginer. Dans son lit, en perdant conscience, il faisait le geste d'écrire avec un pinceau imaginaire. Cette image reste gravée dans ma tête. Quand son pinceau n'a plus bougé malgré mes espoirs, je n'ai plus eu de repère artistique. Il était la lumière qui balisait le chemin de mon existence. La séparation d'avec le maître, qui pour moi était comme un père, remplit mon cœur d'obscurité, de tristesse et d'angoisse. »

*Misako KOFUDE*

*maître calligraphe de Bokushi shogei*



La danse

## La carrière et l'œuvre de Shingai Tanaka

- Président de Sho International
- Président de l'Association des Calligraphes de la Ville de Kyôto
- Président de l'École de Calligraphie Japonaise Bokushin Shogei
- Conseiller Culturel auprès de la Municipalité de Kyôto
- Membre de la Fondation pour l'Art et la Culture, Kyôto
- Directeur de l'Espace Culturel Ikenobo, Kyôto
- Membre de la Fondation pour l'Art et la Culture de la Ville de Kyôto

### Expositions personnelles

Musée de l'Imprimerie, Lyon  
Musée d'Art et d'Industrie de St Etienne, France  
Musée de la Ville de Kyôto, Japon  
Musée d'Art Contemporain Villa Croce, Gênes, Italie  
Biennale d'Art Contemporain, Lyon  
Musée d'Art Contemporain Villa Croce, Gênes, Italie  
Musée National de l'Orient, Moscou  
Temple de Kurama, Kyôto, Japon  
Centre Culturel du Couvent La Tourette INSA de Lyon, France  
Théâtre Del Castillo, Vevey, Suisse  
Galerie Regard Sud, Lyon, France  
Quint Amassis LLC, New York, USA  
Casino Grand Cercle d'Aix-les-Bains  
Galerie Ipomal, Landgraaf, Pays-Bas  
Palazzo della Commenda, Gênes, Italie  
Galerie l'Advertance, Lyon  
Invité par le Gouvernement Français à contribuer au programme culturel  
du Sommet du G7 à Lyon  
Galerie San Fedele, Milan, Italie  
Galerie ABL, Kyôto, Japon

### Expositions collectives

72e Salon Regain, Lyon  
2006 Mairie du 1er, Lyon  
2005 Centre Culturel Candiani, Venise, Italie  
2005 Maison du Châtelet, Bourg-Argental  
2005 Galerie Regard Sud, Lyon  
2004 Kyôto, Japon : 32e exposition Soshuikai  
2004 Kyôto, Japon : 24e exposition Toho Shogei-in  
2004 Théâtre de la Ville d'Autun, dans le cadre de l'Année du Japon  
2002 Prague, République Tchèque  
2002 Galerie Bagatelle, Aix-les-Bains  
2001 Espace Culturel de l'Ecole Ikenobo, Kyôto  
2001 Galerie Nexus, Edimbourg, Royaume Uni  
2001 Maison Japonaise de la Fondation Daiwa, Londres  
1999 Galerie Stenton, Edimbourg, Royaume Uni  
1997 Palais de la Bourse, Lyon  
1996 Maison Alphonse Juin, Aix-en-Provence  
1993 Espace d'Exposition de Kyôto

## **Collections publiques et privées (sélection)**

Ambassade du Japon à Paris

Consulat du Japon à Lyon

Centre International de Création vidéo, Montbéliard-Belfort

Musée de l'Imprimerie, Lyon

Unesco, Paris

Municipalité d'Autun

Musée Faure, Aix-les-Bains

Musée d'Art Contemporain, Gênes

Cathédrale San Fedele, Milan

Centre Culturel de l'Italie et de l'Asie, Milan

Municipalité de Milan

Alcantara Spa, Milan

Musée National de l'Orient, Moscou

Municipalité de Hasselt, Belgique

Musée de la Calligraphie internationale, Ripol, Espagne

Ambassade de France à Tokyo

Temple de Kurama

Préfecture de Tottori, Japon

Société Kyocera, Kyôto

Société Omron, Kyôto

Société Wacoal, Kyôto Symposium, Unesco, Paris

Premières Rencontres Internationales de Calligraphie, Centre Karmaling, Savoie,

Grenade, participation au spectacle "Transmissions : dialogue entre les émissions de Radio France, 24 créations avec musiciens

## **Récompenses et distinctions**

Prix Art et Culture, Ville de Kyôto

Bourse de la Chambre du Commerce et d'Industrie de Kyôto

Bourse de la Fondation du Japon, Kyôto

Prix d'Honneur, Shangaï, République Populaire de Chine

Bourse de la Fondation du Japon, Kyôto

Prix de l'Art et de la Culture, Société de l'Art et de la Culture,

République Populaire de Chine

Prix du Secrétariat du Gouvernement japonais, Tokyo



# L'association Sho international Lyon

Créée par Shingai Tanaka en 1984 à Kyôto, elle regroupe des élèves japonais et européens.

L'association Sho International Lyon a vu le jour en avril 2008, grâce à une dizaine d'élèves, après le décès prématuré de Shingai Tanaka le 6 octobre 2007. Son l'objectif est de promouvoir, pratiquer et transmettre le Sho (art de la calligraphie japonaise) selon l'enseignement de Shingai Tanaka, qui recommandait la création contemporaine à partir de la calligraphie traditionnelle.

Les membres de l'association pratiquent deux soirs par semaine et accueillent des individuels pour les initier au Sho. L'association SIL propose des ateliers d'initiation pour groupes constitués (en médiathèques, en milieu scolaire, pour des associations, centres sociaux, etc).

Six membres de Sho international Lyon sont partis à Kyôto en avril 2009 pour rencontrer la Supérieure du temple de Kurama, où exerçait le maître disparu, sélectionner ses œuvres en vue de l'exposition au Musée de l'Imprimerie, découvrir les travaux de Shingai Tanaka et de ses élèves au temple de Kurama. Ce voyage a été également l'occasion de faire la connaissance des élèves japonais et surtout de Misako Kofude, désignée par Shingai Tanaka pour lui succéder.

Sho international Lyon a participé aux Premières Rencontres de Calligraphie Contemporaine en Beaujolais (juillet 2010) ainsi qu'à diverses manifestations européennes et régionales.



sho-intl.lyon@hotmail.com  
paneviere.catherine@orange.fr

